

Poland-Olsztyn: Provision of language courses

OJ S 186/2014 27/09/2014

Contract notice**Services****Directive 2004/18/EC****Section I: Contracting authority**

I.1. Name and addresses

Official name: Warmińsko -Mazurska Wojewódzka Komenda OHP w Olsztynie

Postal address: ul. Narutowicza 4

Town: Olsztyn

Postal code: 10-581

Country: Poland

For the attention of: Jabłońska Karolina

E-mail: warminsko-mazurska@ohp.pl

Telephone: +48 895276203

Fax: +48 895276203/33

Internet address(es):General address of the contracting authority: <http://www.warminsko-mazurska.ohp.pl>**Additional information can be obtained from:**

the abovementioned address

Specifications and additional documents (including documents for competitive dialogue and a dynamic purchasing system) can be obtained from:

the abovementioned address

Tenders or requests to participate must be submitted: the abovementioned address**I.2. Type of the contracting authority**

Other: państwowa jednostka organizacyjna nieposiadająca osobowości prawnej

I.3. Main activity

General public services

Education

I.4. Contract award on behalf of other contracting authorities

The contracting authority is purchasing on behalf of other contracting authorities: no

Section II: Object of the contract

II.1. Description**II.1.1. Title attributed to the contract by the contracting authority**

Usługa przeprowadzenia 70 godzinnego kursu z języka hiszpańskiego dla 20 beneficjentów ostatecznych (młodzież zagrożona wykluczeniem społecznym w wieku 15-18 lat, przygotowująca się do wyjazdu na staż zawodowy w Hiszpanii, ucząca się w Zasadniczej Szkole Zawodowej w obszarze zawodowym kucharz i cukiernik) projektu „Inwestycja w Przyszłość” współfinansowanego ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach Programu „Erasmus+”, realizowanego przez Warmińsko-Mazurską Wojewódzką Komendę OHP w Olsztynie w Środowiskowym Hufcu Pracy w Elblągu.

II.1.2. Type of contract and place of performance or delivery

Services

Service category No 24: Education and vocational education services

Main site or place of performance: Elbląg.

NUTS code

II.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

The notice involves a public contract

II.1.4. Information about framework agreement

II.1.5. Short description of the contract or purchase(s)

Przedmiotem zamówienia jest usługa przeprowadzenia 70 godzinnego kursu z języka hiszpańskiego dla 20 beneficjentów ostatecznych (młodzież zagrożona wykluczeniem społecznym w wieku 15-18 lat, przygotowująca się do wyjazdu na staż zawodowy w Hiszpanii, ucząca się w Zasadniczej Szkole Zawodowej w obszarze zawodowym kucharz i cukiernik) projektu „Inwestycja w Przyszłość” współfinansowanego ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach Programu „Erasmus+”, realizowanego przez Warmińsko-Mazurską Wojewódzką Komendę OHP w Olsztynie w Środowiskowym Hufcu Pracy w Elblągu. Kursy będą odbywały się w 2 grupach 10 osobowych (z udziałem 2-3 wolnych słuchaczy z listy rezerwowej uczestników projektu)

1. Termin realizacji usługi: od dnia podpisania umowy do 22.1.2015 r.
2. Zajęcia muszą odbywać się w terminach zgodnych z harmonogramem.
3. Wykonawca przedstawi niezwłocznie (przed rozpoczęciem zajęć) program zajęć oraz komplet materiałów dla uczestników. Każdy uczestnik kursu otrzyma: materiały szkoleniowe ułatwiające naukę, rozmówki polsko-hiszpańskie, zeszyt/ notatnik, długopis.
4. Program kursu należy zrealizować w wymiarze łącznym 70 godzin zegarowych dla każdej 10-osobowej grupy. Wykonawca zobowiązany będzie do przekazania koordynatorowi pokwitowań odbioru materiałów szkoleniowych przez uczestników projektu.
5. Wykonawca gwarantuje ciągłość nauki.
6. Wykonawca zobowiązany będzie do prowadzenia dziennika zajęć zawierającego listę obecności, wymiar godzin, szczegółową tematykę zajęć oraz listy obecności zawierającą podpisy uczestników projektu.
7. Uczestnicy nigdy nie mieli styczności z językiem hiszpańskim, naukę języka należy przeprowadzić od podstaw.
8. Program szkolenia powinien zwracać szczególną uwagę na naukę słownictwa branżowego w zakresie mechaniki i elektromechaniki samochodowej, przygotowując uczestników do udziału w zagranicznym stażu zawodowym w Hiszpanii, wyposażając uczestników w umiejętności pozwalające na odbycie praktyki zawodowej w zakładzie pracy, przygotowując ich do sytuacji codziennych związanych z pobytem na miejscu oraz podróżą.
9. Wykonawca musi zapewnić odpowiednio wykwalifikowaną kadrę lektorów posiadającą doświadczenie pracy z młodzieżą sprawiającą trudności wychowawcze lub zagrożoną wykluczeniem społecznym.
10. Wykonawca zapewni odpowiednią ilość lektorów do przeprowadzenia zajęć z poszczególnymi grupami w tym samym czasie (równocześnie).
11. Forma realizacji zajęć w ramach kursu to: metody aktywne, różnorodne i atrakcyjne pod względem przekazywania treści szkoleniowych dla uczestnika kursu. Zajęcia powinny być połączeniem wykładu z ćwiczeniami, z uwzględnieniem kontrolowanej pracy własnej uczestnika podczas zajęć (w tym prace domowe).
12. Lektor będzie zobowiązany do użycia metod niezbędnych do prowadzenia zajęć z młodzieżą sprawiającą trudności wychowawcze lub zagrożoną wykluczeniem społecznym.

13. Na uzasadniony wniosek zamawiającego, wykonawca zobowiązany jest zastąpić dotychczasowego lektora innym lektorem gwarantującym należyte i terminowe prowadzenie zajęć.

14. Zajęcia mogą odbywać się w salach zamawiającego.

15. Wykonawca przeprowadzi egzamin końcowy i wyda stosowne dokumenty potwierdzające ukończenie kursu – certyfikat. Po przeprowadzonych egzaminach wykonawca przekaze zamawiającemu protokół egzaminacyjny.

16. Usługa będąca przedmiotem zamówienia winna być wykonana i dokumentowana zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa.

17. Wykonawca nie będzie mógł powierzyć wykonania przedmiotu umowy osobie trzeciej bez zgody zamawiającego.

18. Zapłata za wykonanie usługi nastąpi przelewem na konto wskazane przez wykonawcę, w terminie 30 dni od dnia otrzymania przez zlecającego prawidłowo wystawionej faktury (rachunku).

19. Wykonawca zobowiązany jest do promocji Projektu poprzez oznaczenia przy użyciu znaków graficznych zgodnie z wytycznymi dotyczącymi oznaczania projektów w ramach programu Erasmus+.

II.1.6. CPV code(s)

80580000 Provision of language courses

II.1.7. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: no

II.1.8. Lots

This contract is divided into lots: no

II.1.9. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2. Scope of the procurement

II.2.1. Total quantity or scope

II.2.2. Information about options

Options: no

II.2.3. Information about renewals

This contract is subject to renewal: no

II.3. Duration of the contract or time limit for completion

Duration in months: 3 (from the award of the contract)

Section III: Legal, economic, financial and technical information

III.1. Conditions related to the contract

III.1.1. Deposits and guarantees required

Zamawiający nie wymaga wniesienia wadium.

III.1.2. Main financing conditions and payment arrangements and/or reference to the relevant provisions governing them

III.1.3.

Legal form to be taken by the group of economic operators to whom the contract is to be awarded

III.1.4. Contract performance conditions

The performance of the contract is subject to particular conditions: no

III.2. Conditions for participation

III.2.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers

List and brief description of conditions: 4. Warunki udziału w postępowaniu oraz opis sposobu dokonywania oceny spełnienia tych warunków:

1. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy spełniają warunki dotyczące:

1. posiadania uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania,
 2. posiadania wiedzy i doświadczenia niezbędnego do wykonania zamówienia, tzn. w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert albo wniosków, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie – wykonanie lub wykonywanie należycie minimum dwóch szkoleń z zakresu języka hiszpańskiego dla minimum 10 osób w,
 3. dysponowania odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia,
 4. znajdowanie się w sytuacji ekonomicznej i finansowej gwarantującej wykonanie zamówienia.
2. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy nie podlegają wykluczeniu na podstawie art. 24 ust. 1 ustawy Prawo zamówień publicznych.

Ocena spełnienia ww. warunków wymienionych w pkt 1 oraz wykazania braku podstaw do wykluczenia dokonana zostanie zgodnie z formułą „spełnia/nie spełnia”, w oparciu o informacje zawarte w oświadczeniach lub dokumentach wyszczególnionych poniżej. Z treści załączonych oświadczeń i dokumentów wynikać musi jednoznacznie, iż ww. warunki Wykonawca spełnił.

5. Informacja o oświadczeniach i dokumentach, jakie należy dostarczyć w celu potwierdzenia spełnienia warunków udziału w postępowaniu.

1. W celu wykazania spełnienia warunków, o którym mowa w pkt 1 należy przedłożyć wraz z ofertą:

1.1 oświadczenie w zakresie art. 22 ust 1 ustawy Prawo zamówień publicznych (załącznik nr 1) w przypadku wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie oświadczenie powinno być złożone w imieniu wszystkich Wykonawców,

1.2 wykaz wykonanych, a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych również wykonywanych, usług w zakresie niezbędnym do wykazania spełnienia warunku wiedzy i doświadczenia w okresie ostatnich trzech lat przed upływem składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, z podaniem ich wartości, przedmiotu, dat wykonania i odbiorców oraz załączeniem dokumentu potwierdzającego, że te usługi zostały wykonane lub są wykonywane należycie (załącznik nr 4);

2. W celu wykazania braku podstaw do wykluczenia z postępowania o udzielenie zamówienia wykonawcy w okolicznościach, o których mowa w art. 24 ust. 1 ustawy, w postępowaniach określonych w art. 26 ust. 1 ustawy zamawiający żąda następujących dokumentów:

2.1 oświadczenia o braku podstaw do wykluczenia (załącznik nr 2) w przypadku wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie oświadczenie powinno być złożone w imieniu wszystkich Wykonawców;

2.2 aktualnego odpisu z właściwego rejestru, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru, w celu wykazania braku podstaw do wykluczenia w oparciu o art. 24 ust. 1 pkt 2

ustawy, wystawionego nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo składania ofert, a w stosunku do osób fizycznych oświadczenia w zakresie art. 24 ust. 1 pkt 2 ustawy (załącznik nr 3);

2.3 aktualnego zaświadczenia właściwego naczelnika urzędu skarbowego potwierdzającego, że wykonawca nie zalega z opłacaniem podatków, lub zaświadczenia, że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu — wystawionego nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo składania ofert;

2.4 aktualnego zaświadczenia właściwego oddziału Zakładu Ubezpieczeń Społecznych lub Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego potwierdzającego, że wykonawca nie zalega z opłacaniem składek na ubezpieczenia zdrowotne i społeczne, lub potwierdzenia, że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu — wystawionego nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo składania ofert;

2.5 aktualnej informacji z Krajowego Rejestru Karnego w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt 4–8 ustawy, wystawionej nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo składania ofert;

2.6 aktualnej informacji z Krajowego Rejestru Karnego w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt 9 ustawy, wystawionej nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo składania ofert.

W przypadku wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie dokumenty wymienione w pkt 2.2-2.6 powinny być złożone w imieniu wszystkich Wykonawców.

Jeżeli, w przypadku wykonawcy mającego siedzibę na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, osoby, o których mowa w art. 24 ust. 1 pkt 5–8 ustawy, mają miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, wykonawca składa w odniesieniu do nich zaświadczenie właściwego organu sądowego albo administracyjnego miejsca zamieszkania dotyczące niekaralności tych osób w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt 5–8 ustawy, wystawione nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo składania ofert, z tym że w przypadku gdy w miejscu zamieszkania tych osób nie wydaje się takich zaświadczeń – zastępuje się je dokumentem zawierającym oświadczenie złożone przed notariuszem, właściwym organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub gospodarczego miejsca zamieszkania tych osób

3. Jeżeli wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, zamiast dokumentów, o których mowa w pkt 2:

3.1 pkt 2.2–2.4 i pkt 2.6 – składa dokument lub dokumenty wystawione w kraju, w którym ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, potwierdzające odpowiednio, że:

- a) nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości,
- b) nie zalega z uiszczaniem podatków, opłat, składek na ubezpieczenie społeczne i zdrowotne albo że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu,
- c) nie orzeczono wobec niego zakazu ubiegania się o zamówienie;

3.2 pkt 2.5 — składa zaświadczenie właściwego organu sądowego lub administracyjnego miejsca zamieszkania albo zamieszkania osoby, której dokumenty dotyczą, w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt 4–8 ustawy.

Dokumenty, o których mowa w pkt 3 ppkt 3.1 lit. a i c oraz pkt 3.2, powinny być wystawione nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo składania ofert. Dokument, o którym mowa w ppkt 3.1 lit. b, powinien być wystawiony nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo składania ofert

Jeżeli w miejscu zamieszkania osoby lub w kraju, w którym wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, nie wydaje się dokumentów, o których mowa w pkt 3, zastępuje się je dokumentem zawierającym oświadczenie złożone przed notariuszem, właściwym organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub gospodarczego odpowiednio miejsca zamieszkania osoby lub kraju, w którym wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania. Przepis ppkt 3.2 stosuje się odpowiednio.

W przypadku wątpliwości co do treści dokumentu złożonego przez wykonawcę mającego siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, zamawiający może zwrócić się do właściwych organów odpowiednio miejsca zamieszkania osoby lub kraju, w którym wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, z wnioskiem o udzielenie niezbędnych informacji dotyczących przedłożonego dokumentu.

Oferta i wszystkie załączniki muszą być podpisane przez osobę (osoby) uprawnioną do występowania w imieniu Wykonawcy. Jeżeli dokumenty będą podpisywane przez pełnomocnika firmy lub inną osobę upoważnioną, do wniosku należy dołączyć stosowne pełnomocnictwo. Poprawki powinny być naniesione czytelnie oraz opatrzone podpisem osoby podpisującej wniosek. Strony muszą być ponumerowane i zaparafowane. Dopuszcza się możliwość przedłożenia kserokopii wymaganych dokumentów poświadczonych za zgodność z oryginałem przez Wykonawcę lub upoważnionego przedstawiciela Wykonawcy (należy dołączyć stosowne pełnomocnictwo).

Inne dokumenty:

Lista podmiotów należących do tej samej grupy kapitałowej, o której mowa w art. 24 ust. 2 pkt 5 ustawy Pzp albo informacja o tym, że nie należy do grupy kapitałowej (załącznik nr 8).

III.2.2. Economic and financial ability

III.2.3. Technical and professional ability

III.2.4. Information about reserved contracts

III.3. Conditions specific to services contracts

III.3.1. Information about a particular profession

Execution of the service is reserved to a particular profession: no

III.3.2. Information about staff responsible for the performance of the contract

Obligation to indicate the names and professional qualifications of the staff assigned to performing the contract: no

Section IV: Procedure

IV.1. Type of procedure

IV.1.1. Type of procedure

Open

IV.1.2. Information about the limits on the number of candidates to be invited

IV.1.3. Information about reduction of the number of solutions or tenders during negotiation or dialogue

IV.2. Award criteria

IV.2.1. Award criteria

Lowest price

IV.2.2. Information about electronic auction

An electronic auction will be used: no

IV.3. Administrative information

IV.3.1. File reference number attributed by the contracting authority

1/erasmus/1014

IV.3.2. Previous publication concerning this procedure

no

IV.3.3. Conditions for obtaining specifications and additional documents or descriptive document

Payable documents: no

IV.3.4. Time limit for receipt of tenders or requests to participate

21.10.2014 - 10:00

IV.3.5. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates

IV.3.6. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted
Polish.

IV.3.7. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender

Duration in days: 60 (from the date stated for receipt of tender)

IV.3.8. Conditions for opening of tenders

Date: 21.10.2014 - 10:15

Place:

Olsztyn.

Persons authorised to be present at the opening of tenders: no

Section VI: Complementary information

VI.1. Information about recurrence

This is a recurrent procurement: no

VI.2. Information about European Union funds

VI.3. Additional information

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: Urząd Zamówień Publicznych

Postal address: ul. Postępu 17a

Town: Warszawa

Postal code: 02-676
Country: Poland
E-mail: uzp@uzp.gov.pl
Telephone: +48 224587801
Fax: +48 224587700
Internet address: www.uzp.gov.pl

VI.4.2. Review procedure

Precise information on deadline(s) for review procedures: Odwołanie przysługuje wyłącznie od niezgodnej z przepisami ustawy czynności Zamawiającego podjętej w postępowaniu o udzielenie zamówienia lub zaniechania czynności, do której Zamawiający jest obowiązany na podstawie ustawy. Odwołanie przysługuje wyłącznie wobec czynności:

- wyboru trybu negocjacji bez ogłoszenia, zamówienia z wolnej ręki lub zapytania o cenę,
- opisu sposobu dokonywania oceny spełniania warunków udziału w postępowaniu,
- wykluczenia odwołującego z postępowania o udzielenie zamówienia;
- odrzucenia oferty odwołującego.

Odwołanie powinno wskazywać czynność lub zaniechanie czynności zamawiającego, której zarzuca się niezgodność z przepisami ustawy, zawierać zwięzłe przedstawienie zarzutów, określać żądanie oraz wskazywać okoliczności faktyczne i prawne uzasadniające wniesienie odwołania. Odwołanie wnosi się do Prezesa Izby w formie pisemnej albo elektronicznej opatrzonej bezpiecznym podpisem elektronicznym weryfikowanym za pomocą ważnego kwalifikowanego certyfikatu. Odwołujący przesyła kopię odwołania zamawiającemu przed upływem terminu do wniesienia odwołania w taki sposób, aby mógł on zapoznać się z jego treścią przed upływem tego terminu. Domniemywa się, iż Zamawiający, mógł zapoznać się z treścią odwołania przed upływem terminu do jego wniesienia, jeżeli przesłanie jego kopii nastąpiło przed upływem terminu do jego wniesienia za pomocą jednego ze sposobów określonych w art. 27 ust. 2.

Odwołanie wnosi się w terminie 10 dni do dnia przesłania informacji o czynności zamawiającego stanowiącej podstawę do jego wniesienia – jeżeli zostały przesłane w sposób określony w art. 27 ust. 2, albo w terminie 15 dni jeżeli zostały przesłane w inny sposób.

Odwołanie wobec treści ogłoszenia o zamówieniu i postanowień specyfikacji istotnych warunków zamówienia wnosi się w terminie 10 dni od dnia zamieszczenia ogłoszenia w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej lub specyfikacji istotnych warunków zamówienia na stronie internetowej.

Odwołanie wobec czynności innych niż określone wyżej wnosi się w terminie 10 dni od dnia, w którym powzięto lub przy zachowaniu należytej staranności można było powziąć wiadomość o okolicznościach stanowiących podstawę do jego wniesienia.

VI.4.3. Service from which information about the review procedure may be obtained

Official name: Urząd Zamówień Publicznych

Postal address: ul. Postępu 17a

Town: Warszawa

Postal code: 02-676

Country: Poland

E-mail: uzp@uzp.gov.pl

Telephone: +48 224587801

Fax: +48 224587700

Internet address: www.uzp.gov.pl

VI.5. Date of dispatch of this notice

24.9.2014

